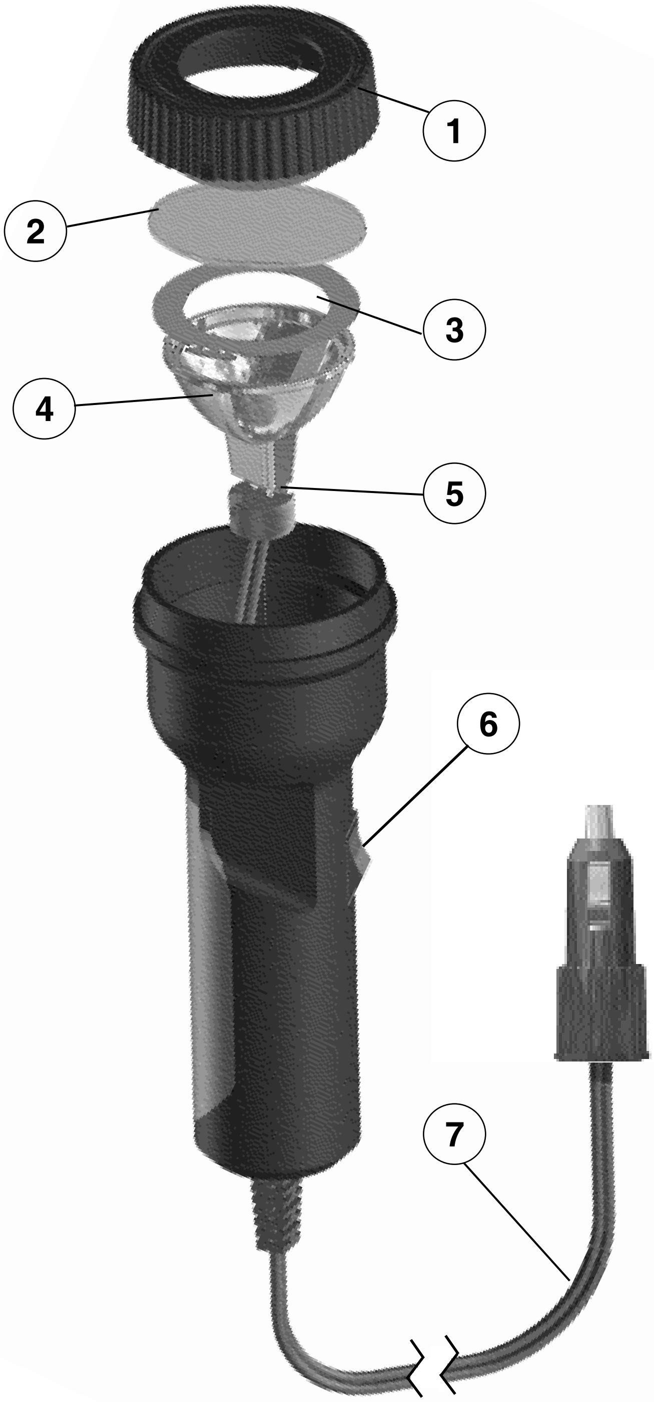
English

SPECTROLINE® TITAN®

TL-50A/12 *UV/Blue™*
12-Volt, "Instant On," High-Intensity Leak Detection Lamp

U.S. Patent Nos. 5,816,692 and 5,905,268



OPERATION

This UV/blue light lamp is equipped with a 4-ft (1.2 m) cord with a 12-volt plug that connects to the fused battery receptacle of the Spectroline BP-12A battery pack. **The BP-12A must be fully charged before using.** Refer to the BP-12A operating instructions for full information.

1. Add fluorescent dye to the system to be inspected. **Use OEM-approved AR-GLO® dyes for best results.** See dye instructions for full information.
2. Connect the lamp to the battery pack with the 12-volt plug.
3. The lamp reaches full intensity immediately when the rocker switch is depressed and turns off when the switch is released.
4. Scan the system with the lamp. Leaks will show with a bright fluorescent glow. Use the lamp in low-light conditions for best performance.
5. **Do not look directly into the UV/blue light. You must wear the UVS-40 fluorescence-enhancing glasses supplied with the lamp to protect your eyes and to make the leaks clearly visible.**
6. After the leaks are repaired, clean off the dye residue with GLO-AWAY™ dye cleaner and reinspect with the lamp.

TO REPLACE THE FILTER LENS

Use only the 2F325A filter lens.

1. Twist off the filter lens holder (1) and remove the retaining ring (3) to release the filter lens.
2. Using a clean cloth, press the new filter lens (2) into the holder, black dot facing toward the bulb.
3. Press the retaining ring into the notches in the lens holder.
4. Align the filter lens holder into the notches on the lamp and twist the holder back into place.

TO REPLACE THE BULB

Use only the 50-watt BLE-50/12A bulb. Using any other bulb may damage the lamp and will void the warranty.

NOTE: A discolored bulb indicates that replacement is necessary. The average rated life of the bulb is 50 hours.

1. Remove the filter/lens assembly.
2. Pull the bulb/reflector (4) by its edge to release.
3. Hold the new bulb by the edge of the reflector and press the bulb into the bi-pin socket (5) firmly but gently.
4. Twist the filter/lens assembly back into place.

SPECTRONICS CORPORATION
956 Brush Hollow Road, P.O. Box 483
Westbury, New York 11590
800-274-8888 • 516-333-4840
Fax: 800-491-6868 • 516-333-4859
www.spectroline.com

Recycled Paper

5/06 A03135-2
PRINTED IN U.S.A.

⚠ WARNING

- **RISK OF EXPLOSION. This equipment has internal arcing or sparking parts that should not be exposed to flammable vapors. It should be located in an area providing at least four air changes per hour, or should be located at least 18 inches above the floor.**
- **Do not secure the momentary ON/OFF switch in the ON position. This will void the lamp's warranty.**
- **Unfiltered UV light can be hazardous to the eyes and skin. Never operate the lamp with the UV filter lens removed.**
- **Use for a maximum of 5 minutes and allow a 10-minute cooling period before restarting.**
- **Always disconnect the lamp from the power source and allow it to cool to the touch before storing or disassembling.**

WARRANTY

The warranty policy for this lamp is provided on the Certificate of Limited Warranty enclosed separately with each unit.

NOTE: For assistance of any kind, contact the Customer Service Department at Spectronics Corporation. In the U.S. and Canada, call toll-free 1-800-274-8888. Outside the U.S. call 516-333-4840.

ITEM	PART	DESCRIPTION
1	121599	FILTER LENS HOLDER
2	2F325A	FILTER LENS, 1.7 IN (4.3 CM) DICHROIC
3	121600	RETAINING RING
4	BLE-50/12A	BULB REFLECTOR, 50W
5	100090	SOCKET, BI-PIN
6	121597	SWITCH, ROCKER
7	WC-0148-07	CORD, 4 FT (1.2 M), WITH BATTERY PLUG

French

SPECTROLINE® TITAN®

TL-50A/12 *UV/Blue* ™
12 Volts, lampe « Allumage immédiat », de détection de fuites à haute intensité

Brevets U.S. n° : 5,816,692 and 5,905,268

FONCTIONNEMENT

Cette lampe à lumière ultraviolette bleue est équipée d'un cordon de 1,2 m avec une prise 12 V devant être connectée à la prise munie de fusibles du bloc de batteries Spectroline BP-12A. **Le BP-12A doit être complètement chargé avant son utilisation.** Se reporter aux instructions de fonctionnement du BP-12A pour des informations complètes.

1. Ajouter du colorant fluorescent au système devant être inspecté. **Utiliser des colorants AR-GLO® reconnus par les équipementiers pour les meilleurs résultats possibles.** Se reporter aux instructions du colorant pour des informations complètes.
2. Connecter la lampe au bloc de batteries avec la prise 12 volts.
3. La lampe atteint immédiatement son intensité maximum lorsque le commutateur à bascule est appuyé et s'arrête immédiatement quand le commutateur est relâché.
4. Balayer le système avec la lampe. Les fuites apparaîtront avec une fluorescence brillante. Utiliser la lampe dans de faibles conditions d'éclairage pour obtenir les meilleures performances.
5. **Ne pas directement regarder le rayon lumineux de la lumière bleue à ultraviolets. Le port des lunettes de protection/amélioration de la fluorescence UVS-40 fournies avec la lampe pour protéger vos yeux et rendre plus clairement visibles les fuites, est obligatoire.**
6. Après avoir réparé les fuites, nettoyer les restes de colorants avec le produit de nettoyage des colorants GLO-AWAY™ et inspecter de nouveau avec la lampe.

POUR REMPLACER LA LENTILLE DU FILTRE

Utiliser seulement la lentille pour filtre 2F325A

1. Dévisser le porte-filtre (1) et retirer l'anneau de retenue (3) afin de libérer la lentille du filtre.
2. À l'aide d'un chiffon propre, introduire la nouvelle lentille du filtre (2) dans le porte-filtre, le point noir regardant en direction de l'ampoule.
3. Enfoncer l'anneau de retenue dans les fentes du porte-filtre.
4. Aligner le porte-filtre selon les fentes de la lampe et revisser le porte-filtre en place.

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE

Utiliser seulement l'ampoule 50 watts BLE-50/12. L'utilisation d'une autre ampoule peut endommager la lampe et annulera la garantie.

REMARQUE: Une ampoule décolorée indique que son remplacement est nécessaire. La durée d'utilisation nominale moyenne d'une ampoule est de 50 heures.

1. Déposer le filtre/lentille.
2. Tirer sur l'ampoule/réflecteur (4) par ses bords pour la sortir.
3. Maintenir la nouvelle ampoule par le bord du réflecteur et appuyer sur l'ampoule pour l'enfoncer dans la douille à double broche (5) fermement mais en douceur.
4. Revisser le filtre/lentille en place.

⚠ AVERTISSEMENT

- **RISQUES D'EXPLOSION. Cet équipement fonctionne avec des pièces internes générant des arcs et des étincelles qui ne doivent pas être exposées à des vapeurs inflammable. Il doit se trouver dans une zone en mesure de renouveler son air ambiant quatre fois par heure ou doit se trouver à au moins 45 cm au-dessus du sol.**
- **L'interrupteur MARCHE/ARRÊT (ON/OFF) ne doit pas être momentanément verrouillé en position MARCHE (ON). Dans le cas contraire, la garantie de la lampe est annulée.**
- **La lumière ultraviolette non filtrée peut être dangereuse pour les yeux et la peau. Ne jamais faire fonctionner la lampe avec la lentille du filtre UV démontée.**
- **L'utiliser pendant un maximum de 5 minutes et permettre un refroidissement pendant une période de 10 minutes avant de redémarrer.**
- **Toujours déconnecter la lampe de sa source d'alimentation électrique et la laisser se refroidir jusqu'à pouvoir la toucher avant de la stocker ou de la démonter.**

GARANTIE

La garantie de cette lampe est fournie sur le certificat de garantie limitée accompagnant séparément chaque unité.

REMARQUE: Pour toute assistance, contacter le service à la clientèle de Spectronics Corporation. Aux USA et au Canada, appeler gratuitement au 1-800-274-8888. En dehors des États-Unis, appeler le 516-333-4840.

ARTICLE	PIECE	DESCRIPTION
1	121599	PORTE-FILTRE
2	2F325A	LENTILLE DE FILTRE, 2,9 CM, DICHROÏQUE
3	121600	ANNEAU DE RETENUE
4	BLE-50/12A	AMPOULE/RÉFLECTEUR, 50 W
5	100090	DOUILLE, 2 BROCHES
6	121597	COMMUTATEUR, À BASCULE
7	WC-0148-07	CORDON, 1,2 M, AVEC PRISE BATTERIE

Spanish

SPECTROLINE® TITAN®

TL-50A/12 *UV/Blue* ™ Lámpara de Detección de Fugas, de Alta Intensidad, "Instant On"—de encendido instantáneo—de 12 Voltios

Patentes de los EE. UU. Números 5,816, 692 y 5,905, 268

OPERACION

Esta lámpara de rayos ultravioletas UV/Blue está equipada con un cable de 4 pies (1.2m.) con enchufe de 12 voltios que conecta al receptáculo de batería con fusible del paquete de batería Spectroline BP-12A. **El paquete de batería BP-12A debe estar totalmente cargado antes de ser usado.** Consulte las instrucciones de operación del paquete BP-12A para conocer la totalidad de las instrucciones.

1. Agregue tintura fluorescente al sistema que se va a inspeccionar. **Para obtener los mejores resultados use las tinturas AR-GLO® que han sido aprobadas por los fabricantes del equipo original.** Vea las instrucciones de la tintura para obtener completa información.
2. Conecte la lámpara al paquete de batería usando el enchufe de 12 voltios.
3. La lámpara alcanza su total intensidad inmediatamente después de que se oprime el interruptor de balancín y se apaga cuando el interruptor se suelta.
4. Examine el sistema con la lámpara. Las fugas se mostrarán con un resplandor fluorescente brillante. Use la lámpara en condiciones de poca luz para obtener los mejores resultados.
5. No mire directamente a la luz ultravioleta. Debe usar las gafas UVS-40 de realce de fluorescencia, que se incluyen con la lámpara, para proteger los ojos y hacer las fugas más claramente visibles.
6. Una vez reparadas las fugas, limpie los residuos de tintura con el limpiador de tintura GLO-AWAY™ y vuelva a inspeccionar el sistema con la lámpara para verificar el trabajo.

PARA REEMPLAZAR EL LENTE DE FILTRO

Use únicamente el lente de filtro 2F325A

1. Gire el elemento de retención del lente de filtro (1) y remueva el anillo de retención (3) para soltar el lente de filtro.
2. Usando un paño limpio, presione el nuevo lente de filtro (2) en el elemento de retención, con el punto negro mirando hacia la bombilla.
3. Presione el anillo de retención para que quede en las muescas del elemento de retención.
4. Alinee el elemento de retención del lente de filtro en las muescas de la lámpara y gire el elemento para que quede en su lugar.

REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

Use únicamente una bombilla de 50 vatios BLE-50/12. El uso de cualquier otra bombilla puede dañar la lámpara e invalida la garantía.

NOTA: El cambio de color de la bombilla indica que es necesario reemplazarla. La duración promedio de la bombilla es de 50 horas.

1. Remueva el conjunto de lente de filtro.
2. Saque el conjunto bombilla/reflector (4) tirando del borde.
3. Mantenga la bombilla nueva por el borde del reflector y presionándola firme pero suavemente, colóquela en el reflector y dentro del receptáculo de dos clavijas (5).
4. Vuelva a colocar el conjunto de lente de filtro girándolo.

⚠ ADVERTENCIA

- **RIESGO DE EXPLOSION. Este equipo contiene partes internas que producen arco y chispas eléctricas que no deben estar expuestas a gases o vapores inflamables. La unidad debe estar ubicada en un lugar que proporcione por lo menos cuatro cambios de aire por hora, o debe estar colocada a por lo menos a 18 pulgadas por encima del piso.**
- **No trate de fijar el interruptor de balancín momentáneo de encendido y apagado—ON/OFF en la posición ON—encendido. Esto invalida la garantía de la lámpara.**
- **La luz de rayos ultravioleta sin el filtro puede causar daño a los ojos y a la piel. Nunca opere la lámpara sin el lente de filtro de rayos ultravioleta.**
- **No mantenga la lámpara encendida por más de 5 minutos y deje que se enfríe por 10 minutos antes de volver a encenderla.**
- **Desconecte siempre la lámpara de su fuente de alimentación y deje que se enfríe al tacto antes de desarmarla o guardarla.**

GARANTIA

La póliza de garantía de esta lámpara se incluye en el Certificado de Garantía Limitada que se adjunta separadamente con cada unidad.

NOTA: Para obtener asistencia de cualquier clase, sírvase ponerse en contacto con el Departamento de Servicio al Cliente de Spectronics Corporation, llamando al teléfono libre de cargo 1-800-274–8888. Si está fuera de los Estados Unidos, llame al 516-333-4840.

ARTICULO	PIEZA	DESCRIPCION
1	121599	ELEMENTO DE RETENCION DEL LENTE DE FILTRO
2	2F325A	LENTE DE FILTRO DE 1,7 PULG. (4,3cm) DICROICO
3	121600	ANILLO DE RETENCION
4	BLE-50/12A	REFLECTOR, BOMBILLA DE 50 VATIOS
5	100090	RECEPTACULO DE 2 CLAVIJAS
6	121597	INTERRUPTOR DE BALANCIN
7	WC-0148-07	CABLE DE 4 PIES (1.2m.) CON ENCHUFE DE BATERIA

German

SPECTROLINE® TITAN®

TL-50A/12 *UV/Blue* ™
12 Volt, "sofort an," Leckortungslampe mit hoher Intensität

US-Patente Nr. 5,816,692 und 5,905,268

BEDIENUNG

Diese UV-/Blaulichtlampe ist mit einem 1,2 m (4 ft) langem Kabel mit einem 12 Volt-Stecker ausgerüstet, der in die Sicherungssteckdose der Spectroline BP-12A Batterie eingesteckt wird. **Die BP-12A Batterie muss vor dem Gebrauch vollständig aufgeladen sein.** Detaillierte Informationen finden Sie in der BP-12A Betriebsanleitung.

1. Füllen Sie fluoreszierenden Farbstoff in das System, das inspiziert werden soll. **Beste Resultate erzielen Sie mit den OEM-zugelassenen AR-GLO® Farbstoffen.** Vollständige Informationen entnehmen Sie bitte der Farbstoffanleitung.
2. Schließen Sie die Lampe mit Hilfe des 12 Volt-Steckers an die Batterie an.
3. Die Lampe erreicht unmittelbar nach Betätigung des Wippenschalters ihre volle Intensität und schaltet sich aus, wenn der Schalter losgelassen wird.
4. Suchen Sie das System mit der Lampe ab. Lecks glühen mit hellem fluoreszierendem Licht. Beste Resultate erzielen Sie, wenn Sie die Lampe bei schwachen Lichtverhältnissen benutzen.
5. **Schauen Sie nicht direkt in das UV-/Blaulicht. Sie müssen die mit der Lampe mitgelieferte fluoreszenz-verstärkende Brille UVS-40 tragen, um Ihre Augen zu schützen und Lecks deutlich sichtbar zu machen.**
6. Nachdem die Lecks repariert worden sind, wischen Sie die Farbstoffreste mit dem Farbstoffreiniger GLO-AWAY™ ab und überprüfen Sie das System noch einmal mit der Lampe.

AUSWECHSELN DER FILTERLINSE

Verwenden Sie ausschließlich die 2F325A Filterlinsen.

1. Drehen Sie den Filterlinsenhalter (1) ab und entnehmen den Sicherungsring (3), um die Filterlinse frei zu legen.
2. Setzen Sie die neue Filterlinse (2) mit Hilfe eines sauberen Tuchs so in den Linsenhalter, dass der schwarze Punkt zur Birne hin zeigt.
3. Drücken Sie den Sicherungsring in die Kerben des Linsenhalters.
4. Richten Sie den Filterlinsenhalter auf die Kerben der Lampe aus und drehen Sie den Halter wieder fest.

AUSWECHSELN DER BIRNE

Verwenden Sie nur BLE-50/12A Birnen mit 50 W. Andere Birnen können die Lampe beschädigen und führen zum Erlöschen der Garantie.

HINWEIS: Ein Verfärben der Birne zeigt an, dass sie ausgetauscht werden muss. Die durchschnittliche nominale Lebensdauer einer Birne beträgt 50 Stunden.

1. Nehmen Sie die Filter/-Linsenteile ab.
2. Ziehen Sie die Birne/Reflektor (4) am Rand heraus.
3. Halten Sie die neue Birne am Rand des Reflektors fest und schieben Sie sie fest aber vorsichtig in die Zweistiftfassung (5).
4. Drehen Sie die Filter-/Linsenteile wieder auf.

⚠ WARNUNG

- **EXPLOSIONSGEFAHR. Dieses Gerät verwendet interne Teile, die Lichtbogen oder Funken erzeugen und daher keinen zündfähigen Gasen ausgesetzt werden sollten. Es sollte an einem Ort aufbewahrt werden, der mindestens vier Mal pro Stunde mit Frischluft versorgt wird, oder sich mindestens 46 cm über dem Boden befinden.**
- **Sichern Sie den EIN/AUS-Momentschalter nicht in der EIN-Stellung. Dies führt zum Erlöschen der Garantie der Lampe.**
- **Ungefiltertes UV-Licht kann gefährlich sein für Augen und Haut. Bedienen Sie die Lampe niemals, wenn der UV-Filter entfernt worden ist.**
- **Gebrauchen Sie die Lampe nicht länger als 5 Minuten am Stück und schalten Sie sie erst nach einer 10-minütigen Abkühlzeit wieder ein.**
- **Trennen Sie die Lampe immer von der Stromquelle und lassen ie sie abkühlen, bevor Sie sie lagern oder zerlegen.**

GARANTIE

Die Garantiebestimmungen für diese Lampe befinden sich auf dem Blatt “Begrenzte Garantie", das jedem Gerät separat beiliegt.

HINWEIS: Wenden Sie sich bei Fragen jeglicher Art an die Kundendienstabteilung (Customer Service Department) der Spectronics Corporation. Die gebührenfreie Nummer innerhalb der USA und Kanadas lautet: 1-800-274-8888. Wählen Sie außerhalb der USA die Nummer [+1] 516-333-4840.

POSTEN	TEILE	BESCHREIBUNG
1	121599	FILTERLINSENHALTER
2	2F325A	FILTERLINSE, 1,7 IN (2,9 CM) DICHROITISCH
3	121600	SICHERUNGSRING
4	BLE-50/12A	BIRNE/REFLEKTOR, 50W
5	100090	ZWEISTIFTFASSUNG
6	121597	WIPPENSCHALTER
7	WC-0148-07	KABEL, 4 FT (1,2 M) MIT BATTERIESTECKER